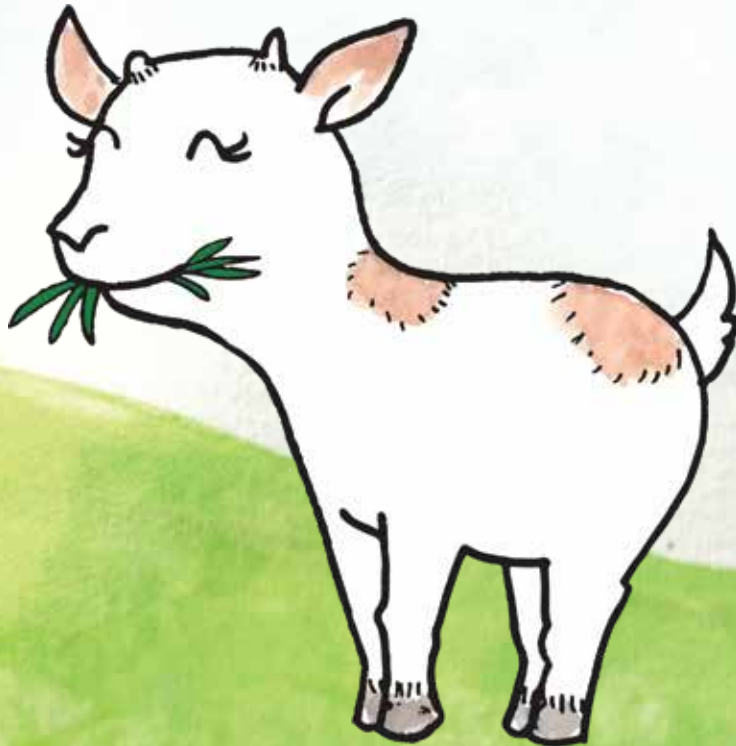


UMbuzanyana



Nicola Anne Smith

Tiffany Mac Sherry

Mirna Lawrence

UMbuzanyana

Le ncwadi ngeka







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

UMbuzanyana

Original title: *Little Goat*

Illustrated by Nicola Anne Smith

Written by Mirna Lawrence (Representing *The Molteno Institute of Language and Literacy*)

Designed by Tiffany Mac Sherry

Edited by Nabeela Kalla

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Grahamstown on 12 November 2016

ISBN: 978-1-928497-46-2

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

UMbuzanyana



Nicola Anne Smith

Tiffany Mac Sherry

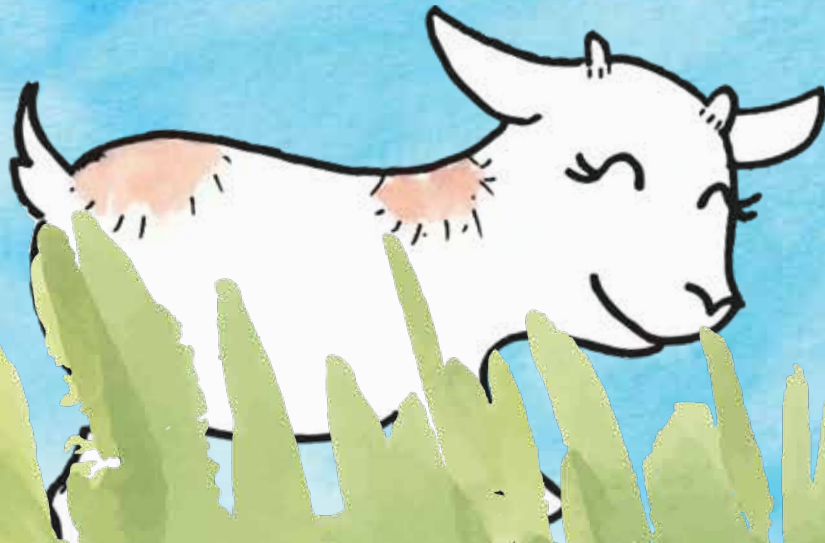
Mirna Lawrence

Isibhakabhaka sasiluhlaza phezulu.
Kodwa akazange abheke phezulu.

UMbuzanyana wahamba wayothola
utshani obumnandi ngempela.



Umfula wawuhuba ngezansi.
Kodwa uMbuzanyana akazange
ayilalele ingoma yawo.

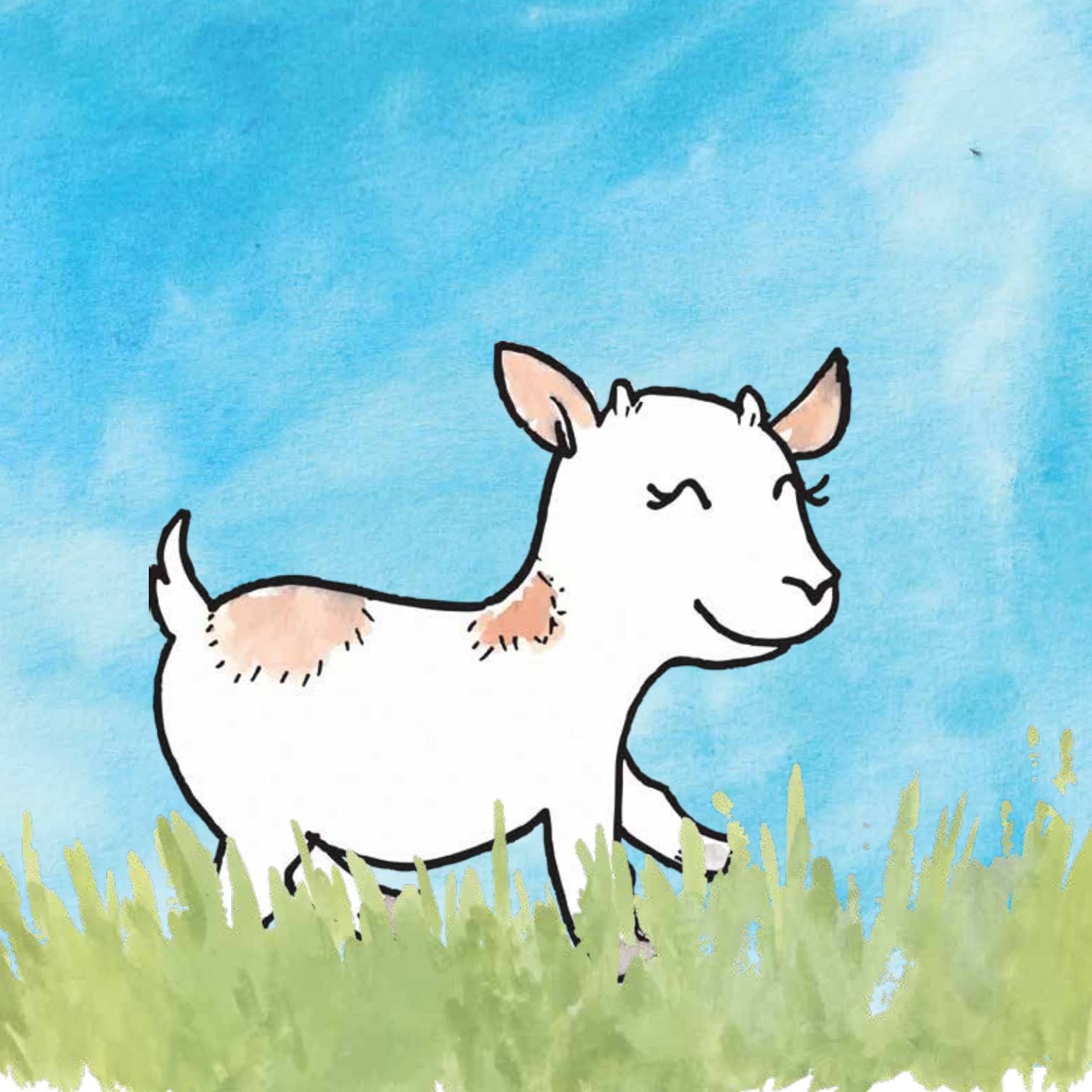




Inyoni yamemeza iqondise kuye,
yathi, “Unjani?”

Kodwa uMbuzanyana
akazange aphendule.



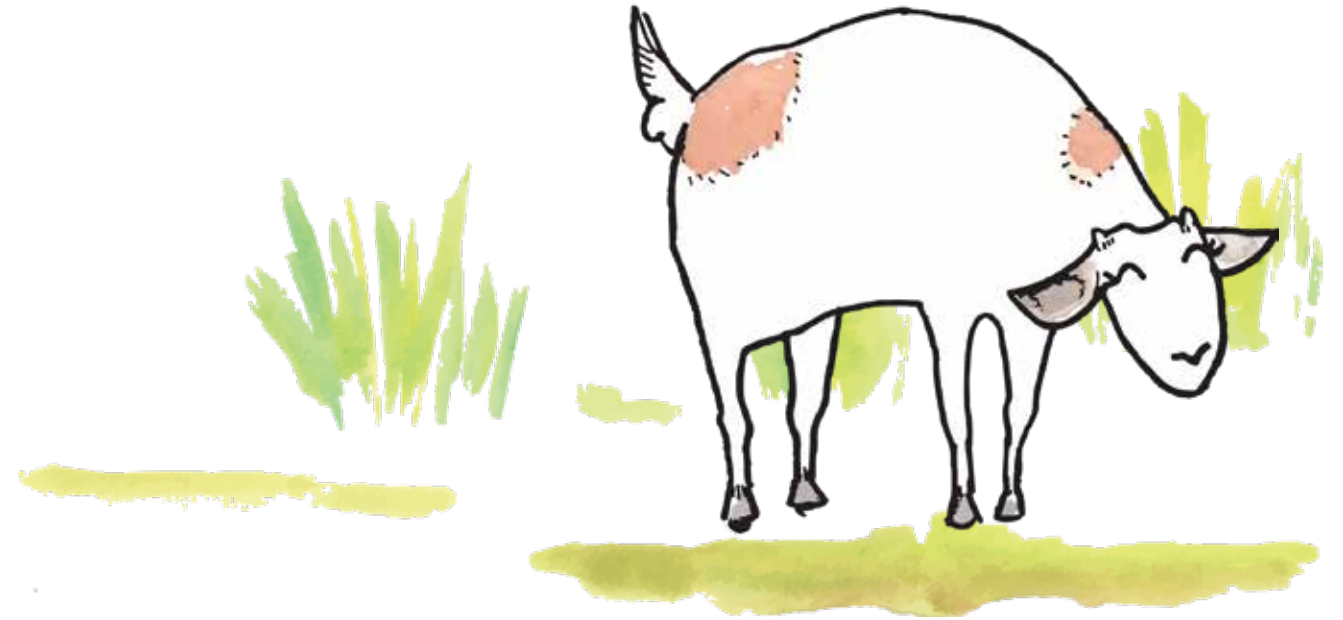
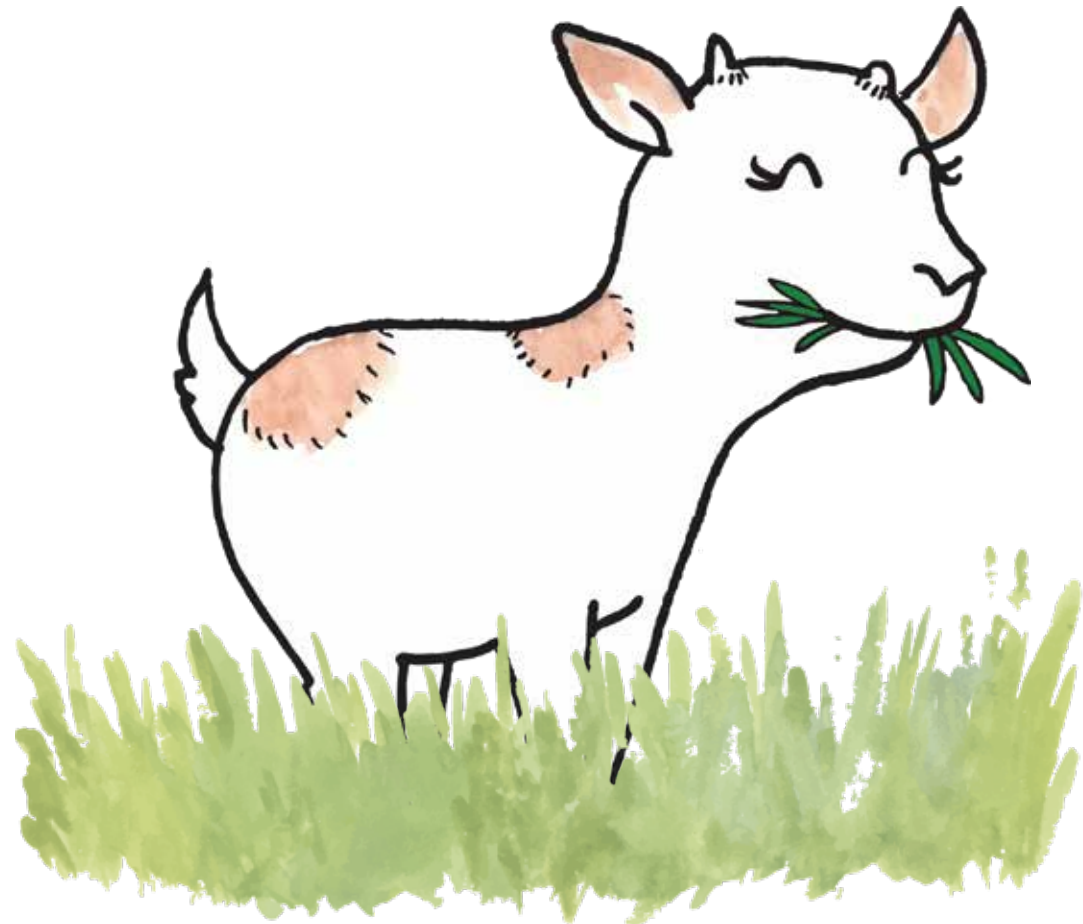


Wavele waqhubeka nohambo ebheka
utshani obumnandi ngempela.

Njengalokhu eqhubeka ehamba nje,
uMbuzanyana wayelokhu eqhela,
eqhela kuMama Mbuzi.

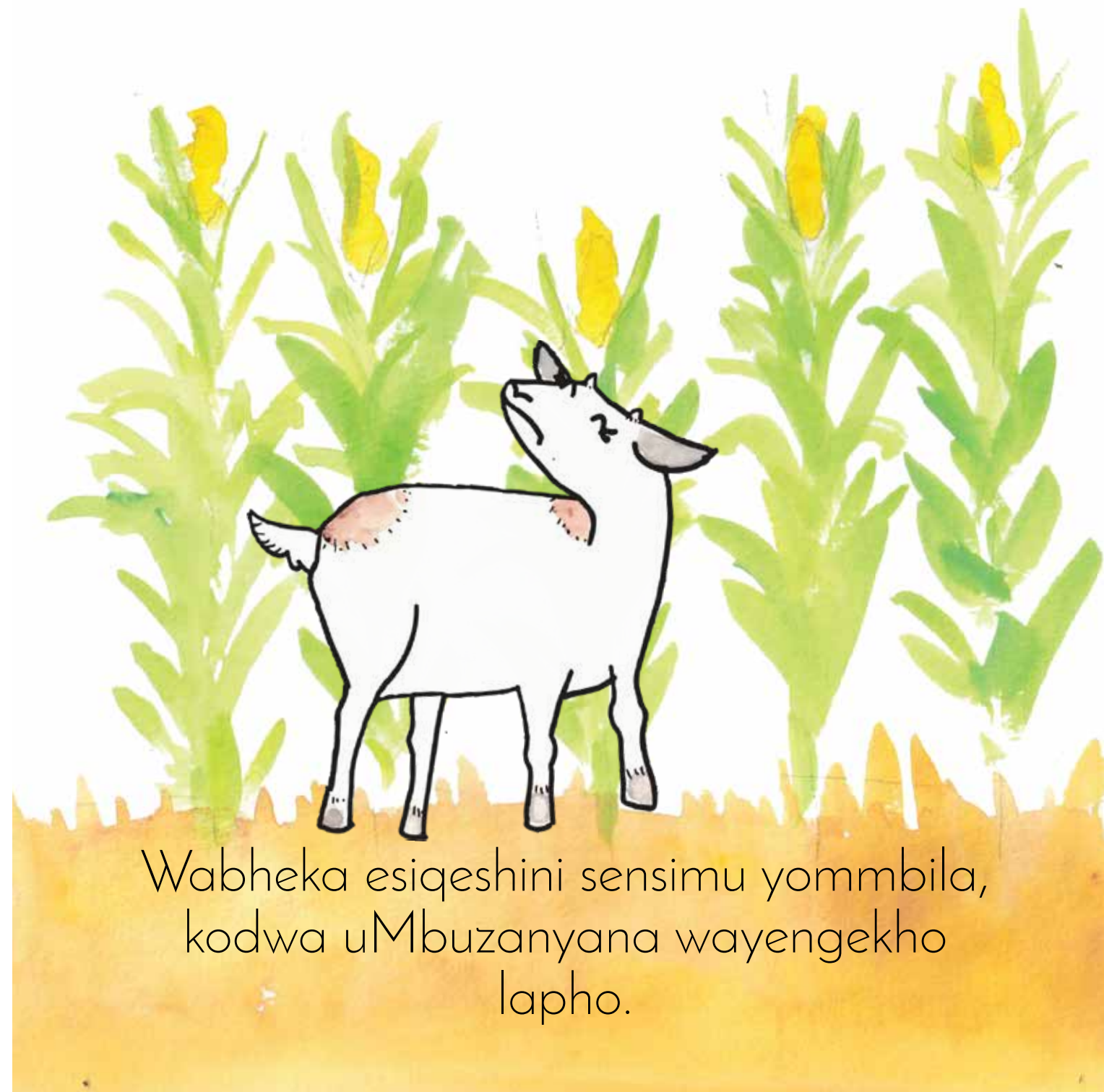


UMbuzanyana wabuthola utshani
obumnandi ngempela. Wadla, wadla.



Wayesehambe esekude kakhulu
noMama Mbuzi.

UMama Mbuzi wayesemangele ukuthi
uMbuzanyana wayeseshonephi.

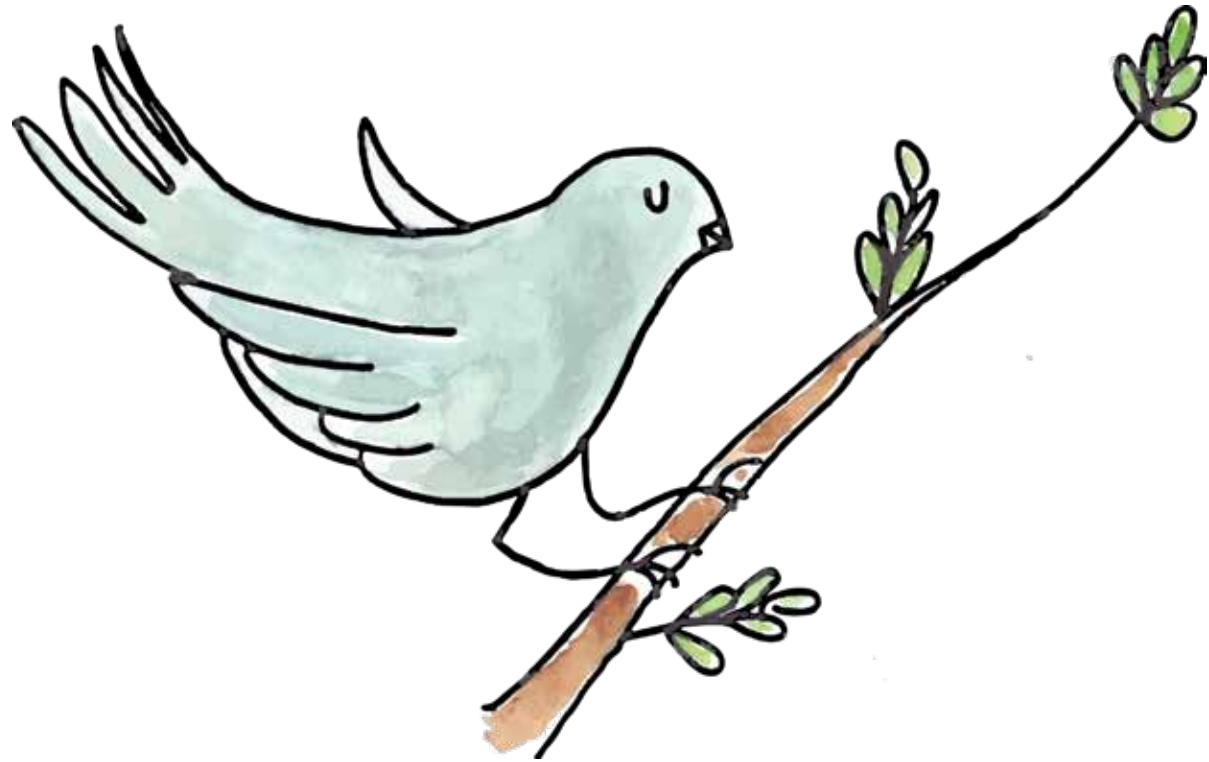


Wabheka esiqeshini sensimu yommbila,
kodwa uMbuzanyana wayengekho
lapho.

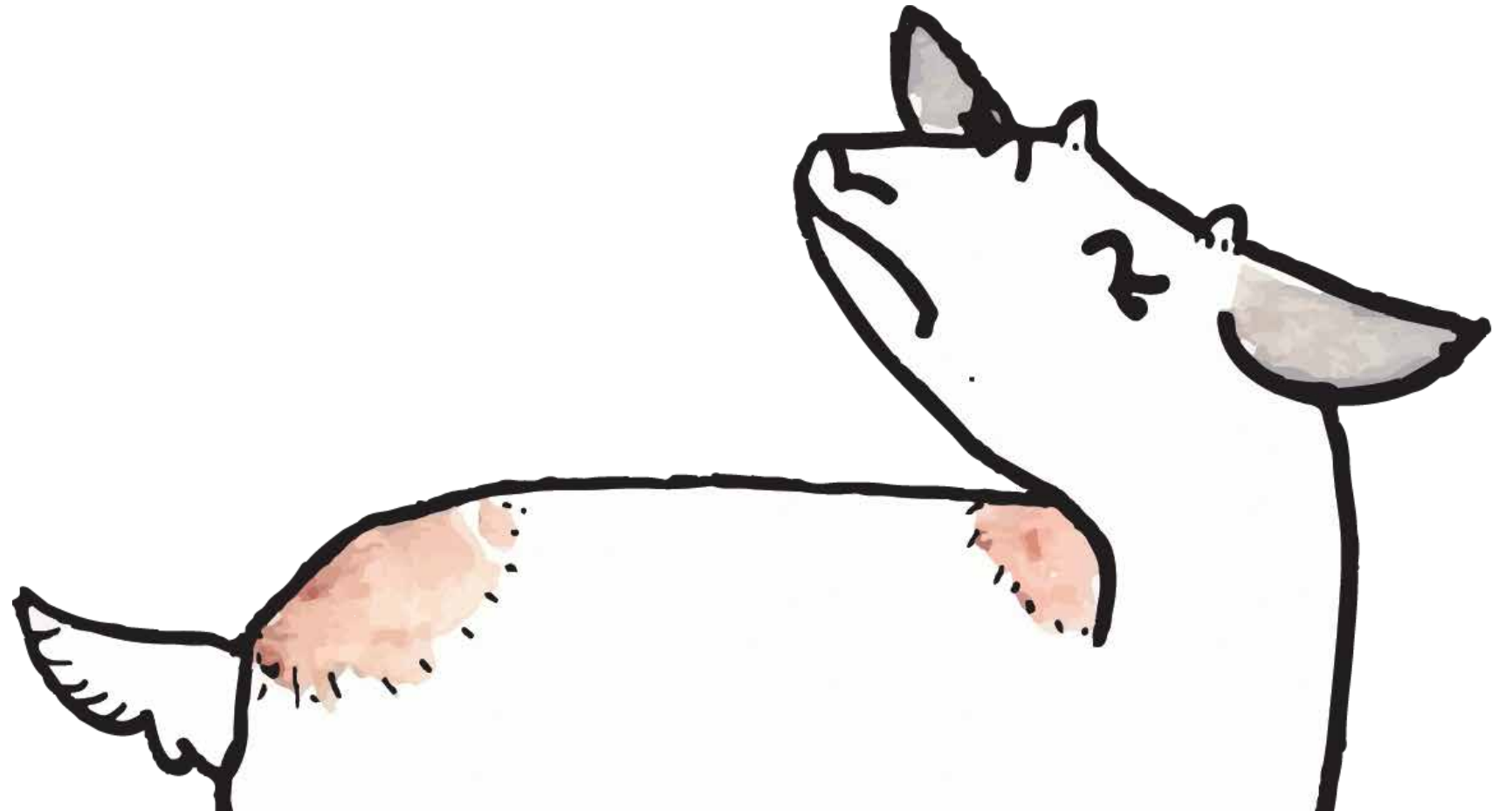


UMama Mbuzi wagijima ebheke emfuleni. Kodwa uMbuzanyana wayengabonwa lapho.

“Ukuphi, we Mbuzanyana?” kububula uMama Mbuzi.



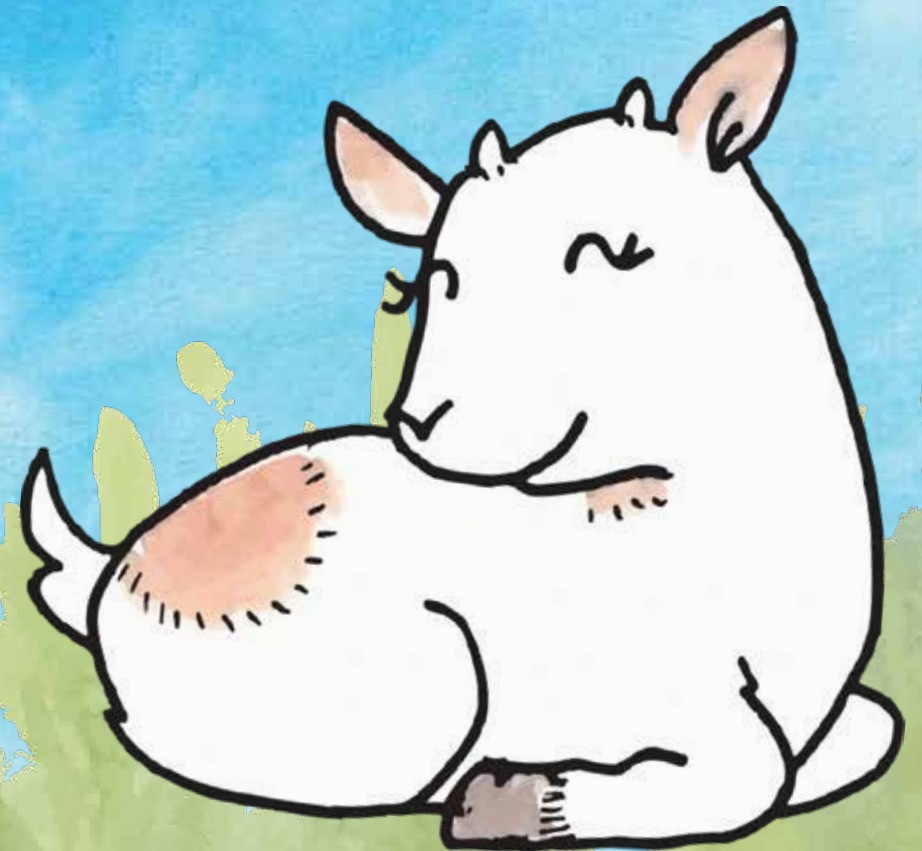
Inyoni yamemeza iqondise kuMama Mbuzi, "UMbuzanyana ulele otshanini obumnandi ngaphesheya kwebhuloho."



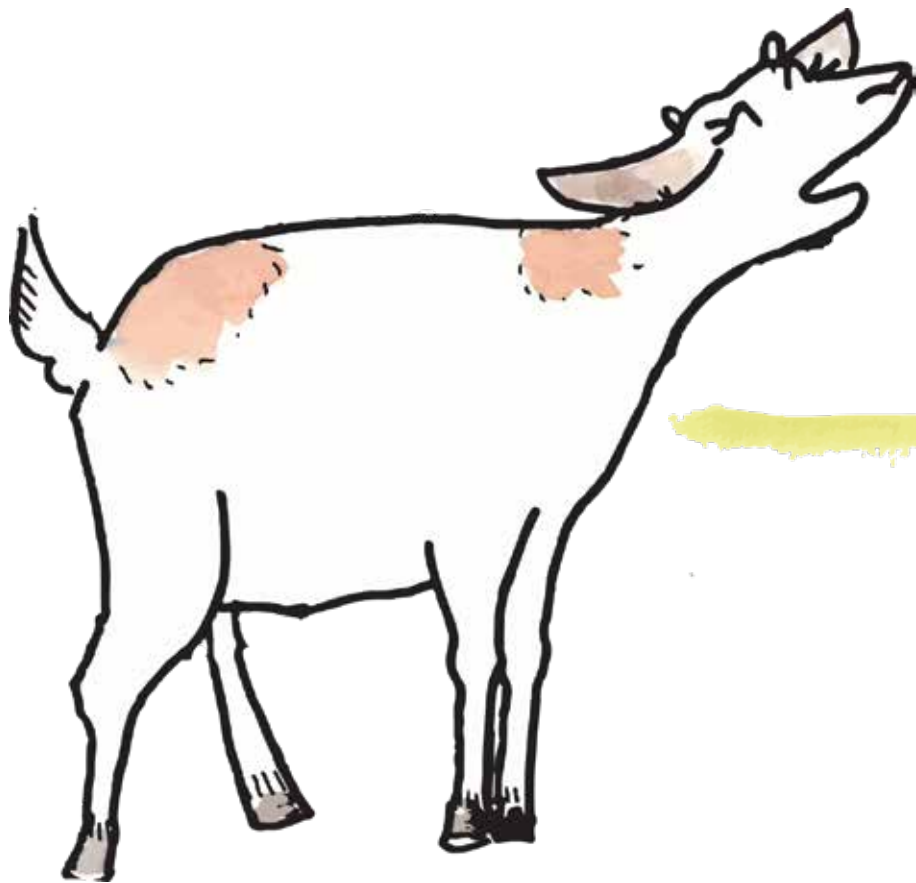


UMama Mbuzi wawela ibhuloho
eliqonde otshanini obumnandi.

Lapho-ke wathola uMbuzanyana
elele zwi.



“Vuka, Mbuzanyana,” kwasho uMama Mbuzi ngeliphansi. “Ubukade wedukile!”



“Bengingedukile ... bengilapha sonke lesi sikhathi!” kwasho uMbuzanyana.



